

## Y a-t-il des métaphonies ouvrantes en roman ?

### 1. Introduction

Cette brève étude a pour but de montrer qu'un changement récurrent affectant le phonétisme des langues ne constitue pas nécessairement, quand bien même il paraîtrait naturel au plan phonique, ce qu'on appelle un «changement phonétique»; il n'en est parfois qu'une trace représentée par l'image inversée de celui-ci. La question se pose alors de savoir si l'inexistence de tels changements est purement contingente et propre aux langues examinées ou bien si elle découle d'une impossibilité universelle qu'il resterait à éclaircir.

Tel est le cas des «harmonies ouvrantes», c'est-à-dire d'hypothétiques assimilations à distance déclenchées par une voyelle non-fermée. Des quatre éléments fondamentaux structurant, selon Kaye / Lowenstamm / Verganud (1985), les systèmes vocaliques, I (avant), U (arrondi), ɪ (ATR, *advanced tongue root*) et A (ouvert), les trois premiers, associés à un geste articulatoire fermant, sont connus pour se prêter à des phénomènes d'harmonie par propagation. Citons, par exemple: les harmonies I dans les langues finno-ougriennes et altaïques, les harmonies U dans les langues altaïques, la métaphonie I en germanique, les harmonies ATR dans beaucoup de langues d'Afrique occidentale, qui entraînent une fermeture, /i e u o/ étant ATR vis-à-vis de /ɪ ɛ ʊ ɔ/, et les métaphonies romanes, où l'on voit \*/-i/ et \*/-u/ finals fermer les voyelles moyennes accentuées (cf., p. ex., Lausberg 1963: §§193-199).

Les seuls cas, à notre connaissance, d'une hypothétique harmonie ouvrante — *Brechung* allemande, harmonie ouvrante en bantou (Clements 1993), harmonie «RTR» en nez percé (Hall / Hall 1980) et en mongol khalkha (Rialland / Djamouri 1984) — demeurent ambigus, car il n'est pas sûr que le trait harmonique réside dans le terme ouvert (ou RTR) de la distinction d'aperture. Nous examinerons ici deux autres cas de figure problématiques en roman: le napolitain et le portugais (auxquels il eût fallu ajouter le roumain). On verra que, dans les deux cas, les faits constituent le résidu d'une métaphonie fermante bien connue mais depuis longtemps opacifiée, et témoignent d'un biais grammatical d'ordre à infirmer leur nature «phonétique» dès l'époque médiévale. On proposera, en conclusion, une piste afin d'expliquer l'impossibilité d'une métaphonie ouvrante au cas où son inexistence s'avérerait universelle.

### 2. Napolitain

La métaphonie napolitaine consiste dans les évolutions traditionnellement décrites comme suit: devant les voyelles hautes \*/-i -u/ finales apparaissent les altérations suivantes de la voyelle tonique:

- (1) a. \*[e] et \*[o] deviennent respectivement [i] et [u];
- b. \*[ɛ] et \*[ɔ] deviennent respectivement [je] et [wo].

## 2 Índice general

Lorsque les voyelles finales sont autres que /i, u/, c'est-à-dire les voyelles finales [-haut] /a, e/, alors /e, o, ε, ɔ/ toniques demeurent invariables: c'est le contexte où l'apophonie ne s'applique pas. Ces changements sont attestés par un corpus de données constitué de plusieurs textes dialectaux d'époque angevine et aragonaise (cf. Tab. 1-6):

Tab. 1 Chronologie des textes

jusqu'à 1442	textes angevins	BagniR (1290-1310 env.), BagniN (1340 env.), Regimen Sanitatis 1, 1b (1290-1310) et 2 (1 <sup>ère</sup> moitié du XIV <sup>e</sup> s.), StatMaddaloni (début du XIV <sup>e</sup> s.), HistTroia (1 <sup>ère</sup> moitié du XIV <sup>e</sup> s.), Lettere Angioine (1353-1356), Cronaca di Partenope (jusqu'au XIV <sup>e</sup> -début du XV <sup>e</sup> s.), LibroAntichiFacti (début du XV <sup>e</sup> s.), Romanzo di Francia (I <sup>e</sup> moitié du XV <sup>e</sup> s.), Petazza (1421 env.), Patti 1 (1427), Bozzuto (1440 env.) <sup>1</sup>
avant 1475 II <sup>e</sup> moitié sec. XV II <sup>e</sup> moitié sec. XV 1498 ca.. avant 1627 avant 1632 XVIII <sup>e</sup> s.	Loise de Rosa ms. Riccardiano 2752 De Jennaro Ferraiolo Cortese G.B.Basile textes litt. <sup>2</sup>	

Tab. 2 i < ĩ:

jusqu'à 1442 avant 1475 1498 env. avant 1632 XVIII <sup>e</sup> s.	textes angevins Loise de Rosa Ferraiolo G.B.Basile textes litt.	<i>capilli, spisso, maystro</i> <i>cammerlingo</i> (contre <i>canberlenga</i> ), <i>maistro, pilo</i> <i>camerlingo, spisso</i> <i>spisso, pilo</i> <i>capille pl., spisso, maisto, pilo</i>
--	---	--

<sup>1</sup> La plupart des citations des textes angevins sont extraites du dépouillement de Petrucci 1993, y compris celles provenant de HistTroia. Lorsqu'elles proviennent de sources dépouillées par nous-même, cfr. le renvoi aux pages de l'éd. De Blasi 1986. Les citations de StatMaddaloni sont extraites de Matera-Schirru 1997.

<sup>2</sup> En l'absence de mention de sources secondaires, les citations des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles proviennent du dépouillement de première main des textes suivants, publiés à Rome chez Benincasa: Domenico Basile, *Il Pastor fido in lingua napolitana* (1628), éd. Clivio, 1997; Andrea Perrucci, *Agnano zeffonnato* (1678), éd. Facecchia, 1986; Nicola Corvo, *Storia de li remmure de Napole* (première moitié du XVIII<sup>e</sup> s.), éd. Marzo, 1997; Anonyme, *La Violeieda spartuta ntra buffe e bernacchie* (1719), éd. Perrone, 1983; Nicolò Capasso, *L'Iliade in lingua napolitana* (1737 env.), éd. Giordano, 1989; Nunziante Pagano, *La vattaglia ntra le rranonchie e li surece* (moitié du XVIII<sup>e</sup> s.), éd. Malato, 1989.

Tab. 3 i < ē:

jusqu'à 1442 avant 1475	textes angevins Loise de Rosa	<i>sico</i> < SECUM, <i>tico</i> < TECUM <i>gamillo</i> , <i>mico</i> < MECUM, <i>ry</i> (pl. métaph. de <i>re</i> ), <i>Cirrito</i> 'Cerreto-BN'
1498 env.	Ferraiolo	<i>Gammillo</i> , <i>Cirrito</i> , <i>Fragnito</i> 'Fragneto-BN', <i>Melito</i> 'Mileto- CS'
avant 1632 XVIII <sup>e</sup> s.	G.B.Basile textes litt.	<i>cammillo</i> , <i>mico</i> , <i>tico</i> , <i>ri</i> , <i>Melito</i> 'Mileto-CS' <i>Gammillo</i>

Tab. 4 u < ũ:

jusqu'à 1442 avant 1475	Textes angevins Loise de Rosa	<i>fundo</i> , <i>mundo</i> , <i>puczo</i> <i>fundo</i> , <i>mundo</i> , <i>piducchie</i> , <i>puczzo</i>
1498 env.	Ferraiolo	<i>funno</i> , <i>mundo</i> , <i>puzo</i>
avant 1632	G.B.Basile	<i>funno</i> , <i>Grazullo</i> (mais <i>Grazolla</i> ), <i>chiarchiullo</i> (mais <i>chiarchiolla</i> )
XVIII <sup>e</sup> s.	Textes litt.	<i>funno</i> , <i>peducchie</i>

Tab. 5 u < õ:

jusqu'à 1442 avant 1475	Textes angevins Loise de Rosa	<i>neputi</i> , <i>pumo</i> , <i>sulo</i> , <i>prunto</i> ; <i>figliulo</i> , <i>Pecczulo</i> 'Pozzuoli' <i>munte</i> pl., <i>pummo</i> , <i>curreturo</i> 'couloir', <i>cuperture</i> 'couvertures', <i>pisature</i>
1498 env.	Ferraiolo	<i>urdini</i> , <i>nepute</i> , <i>sulo</i> , <i>ottufro</i> < *OCTOBRU, <i>Pezulo</i> , <i>passaturo</i> 'dard', <i>baruni</i> , <i>lanzune</i> 'grosses lances', <i>patrone</i>
avant 1632	G.B.Basile	<i>arciulo</i> (mais <i>arciola</i> ), <i>fásulo</i> < PHASEOLU, <i>figliulo</i> , <i>Pozzulo</i> , <i>pisaturo</i> , <i>streppone</i> pl. (contre <i>streppone</i> sing.), <i>Astrune</i> topon. 'Astroni'
XVIII <sup>e</sup> s.	Textes litt.	<i>munte</i> pl., <i>sulo</i> , <i>prunto</i> , <i>figliulo</i> , <i>moccaturo</i> (< cat. <i>mocador</i> ), <i>barune</i> , <i>barcune</i> , <i>cannune</i>

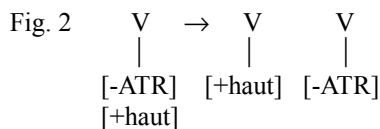
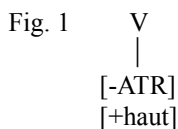
Tab. 6 ie < ě, uo < õ:

jusqu'à 1442	textes angevins	Diphthongue <i>ie</i> < ě <i>aniello</i> , <i>vassiello</i> , <i>cortiello</i> , <i>castiello</i> , <i>presiento</i> , <i>tiempo</i> , <i>tierczo</i> , <i>viento</i>	diphthongue <i>uo</i> < õ <i>cuorpo</i> , <i>iuochi</i> , <i>puorto</i> , <i>uocchi</i> , <i>puopolo</i>
avant 1475	Loise de Rosa	<i>casstiello</i> , <i>tiempo</i> , <i>tierczo</i> , <i>viento</i>	<i>bruodo</i> , <i>cuollo</i> , <i>cuorpo</i> , <i>puorto</i> , <i>puopolo</i> (seulement <i>ue</i> ou <i>u</i> )
1498 env.	Ferraiolo	<i>castiello</i> , <i>noviembro</i> , <i>septiembro</i> , <i>tiercze</i> , <i>viento</i>	
avant 1632	G.B.Basile	<i>aniello</i> , <i>cortiello</i> , <i>presiento</i> , <i>tierzo</i>	<i>vruodo</i> , <i>cuollo</i> , <i>cuorpo</i> , <i>puorto</i> , <i>uocchio</i>
XVIII <sup>e</sup> s.	textes litt.	<i>aniello</i> , <i>castiello</i> , <i>tierzo</i> , <i>vasciello</i> , <i>viento</i>	<i>vruodo</i> , <i>cuollo</i> , <i>cuorpo</i> , <i>iuoco</i> , <i>puorto</i> , <i>uocchio</i> , <i>popolo</i>

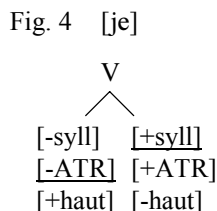
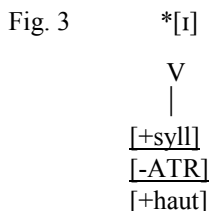
#### 4 Índice general

L'effet de la métaphonie n'est donc pas homogène: il y a tantôt fermeture, tantôt diphthongaison. Comment ces deux altérations peuvent-elles constituer un seul processus d'ordre métaphonique ? Sánchez Miret (1998a,b.) notamment a mis en doute la nature métaphonique de diphthongues dont c'est l'élément le plus éloigné de la voyelle haute finale qui se trouve être le plus fermé.

Calabrese (1984-85; 1988; 1998; 2000) a proposé dans le cadre de la théorie dite «des contraintes et des réparations» une solution fondée sur des traits binaires qui explique la diphthongaison. La métaphonie est, selon lui, une assimilation d'aperture, fondée sur la propagation du trait [+haut] (à travers une règle autosegmentale du type *spreading-cum-delinking*). Le fait que la règle de métaphonie est non locale (puisque violant l'adjacence segmentale stricte) est un bon argument en faveur de son traitement dans le cadre autosegmental. Quand cette règle est appliquée aux voyelles [+ATR] [e,o], le résultat est une combinaison de traits optimale [+haut, +ATR] autorisée par des filtres dont la hiérarchie ne définit pas seulement l'inventaire vocalique sous-jacent, mais permet aussi de contrôler l'output des règles phonologiques; celui de la métaphonie ne posant ici aucun problème, on a donc /e, o/ > [i, u]. Le trait [+haut] est toutefois incompatible avec [-ATR] (ou [-tendu]): si [e o], [+ATR] (ou [+tendu]), peuvent se combiner avec [+haut] et devenir donc [i u], il n'en va donc pas de même de [ɛ ɔ]. Le résultat attendu, \*[I ʊ], est une combinaison \*[+haut, -ATR] marquée et exclue de l'inventaire vocalique local (cf. Fig. 1); cette combinaison illicite est réparée par une stratégie de «fission» de la voyelle (diphthongaison), le trait [+haut] se reportant sur un vocoïde prénucléaire, et le trait [-ATR] restant sur le noyau, soit [jɛ], [wɔ] (cf. Fig. 2).



Le problème est que, dans la métaphonie napolitaine, le noyau vocalique n'est pas relâché ou [-ATR] (ce qui est décisif dans l'analyse de Calabrese), mais bien typiquement tendu à Naples, tant dans l'état actuel de la langue que selon des témoignages anciens. Il est possible, tout en restant dans le cadre de l'analyse proposée par Calabrese, d'émettre l'hypothèse suivante (cf. Russo 2001): la semi-voyelle est [-ATR]; en termes de traits on posera que la configuration [-ATR, +haut, +syllabique] est exclue par filtration (cf. Fig. 3) mais que [-ATR, +haut, -syllabique] est licite. La diphthongaison peut dès lors s'analyser comme une fission portant sur le trait syllabique et entraînant la polarisation des autres traits (cf. Fig. 4).



Si la métaphonie napolitaine peut être considérée comme atypique en ce que ses effets sont hétérogènes (fermeture et diphtongaison), elle l'est aussi en ce que ses causes sont opaques. La centralisation a, en effet, créé des conditions d'opacité dans le système phonologique originel, et entraîné une réinterprétation morphologique des alternances métaphoniques. L'effacement de la voyelle finale se rencontre dans des documents latins antérieurs à l'an mil, la centralisation dans le napolitain des 14<sup>e</sup>-15<sup>e</sup> siècles apparaissant dès lors comme évidente. Dès le IX<sup>e</sup> siècle, la métaphonie napolitaine apparaît liée à l'expression des catégories grammaticales de nombre et de genre, et opacifiée suite à la centralisation des voyelles finales non basses, c'est-à-dire des déclencheurs putatifs de l'alternance.

L'effacement de la voyelle finale est déjà attesté dans les chartes latines: *nuce* pl. à Naples en 985 (Sabatini 1965). En dialecte napolitain, le passage de /-æ/ et /-ī/ à /-ə/ est un phénomène ancien; en revanche /-o/ et /-a/ finaux étaient phonologiquement stables. L'unique donnée certaine est donc la neutralisation de /-e/ : /-i/ du latin vulgaire en <e> graphique, phonétiquement [ə] (Formentin 1998): en effet, la représentation <e> pour /-i/ est systématique; de plus, dans la désinence <-e> du pluriel, c'est-à-dire dans /ə/, ont convergé /-æ/ et /-ī/; pour distinguer le genre masculin du genre féminin on eut donc recours soit à la métaphonie, soit à l'article. Aussi la métaphonie sert-elle à distinguer le genre dès l'époque de De Rosa. Le nombre relativement faible de métaplasmes nominaux dans cette phase semble renforcer l'hypothèse d'un affaiblissement du vocalisme final en napolitain ancien. On ne peut seulement pas parler de centralisation de la série vélaire désinentielle (graphiquement <o>), laquelle, dans tous les cas, serait restée à un niveau «subphonématique». Une telle situation graphique semble correspondre à la situation synchronique du dialecte napolitain des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, et il est difficile de préciser le moment de la séparation entre représentation graphique et substance phonique.

On en conclut que le processus métaphonique est devenu autonome déjà en des temps plutôt anciens, alors que les approches dominantes n'hésitent pas à transférer en synchronie une dérivation historique devenue largement opaque. Les analyses antérieures, en fait, y compris générativistes, n'hésitent pas à transférer dans le système synchronique sud-italien le vocalisme final protoroman, alors que le napolitain n'oppose aujourd'hui que /a/ et /ə ~ Ø/ à la post-tonique, et, dans les phases plus anciennes, probablement /ə/ (c'est-à-dire <e> graphique), /a/ et /o/ (c'est-à-dire <o> graphique). Cela confirme la thèse selon laquelle la métaphonie est depuis longtemps un changement non motivé phonétiquement, et on songe au traitement non-concaténatif de cette partie de la morphologie. On voit, en effet, que l'apophonie est liée à l'expression des catégories grammaticales de nombre et de genre; ce lien devient direct quand la neutralisation des voyelles finales prive la métaphonie de déclencheur explicite: l'opposition entre singulier et pluriel, entre féminin et masculin ne s'exprime plus par des terminaisons différentes, mais par l'alternance de la voyelle tonique. Le résultat est le passage d'une morphologie concaténative, désinentielle ou suffixale, à une morphologie interne. En l'absence de manifestations de morphologie concaténative, nous pouvons penser que c'est la morphologie non concaténative qui apporte la marque des relations flexionnelles.

C'est sur les considérations précédentes que se fonde une interprétation qui diffère de l'analyse couramment admise. Cette interprétation (Russo 2004; à paraître) implique que l'évolution napolitaine n'est pas strictement une métaphonie; il s'agit de l'inhibition d'un

## 6 Índice general

changement spontané — de deux changements spontanés, en fait: cf. (1) — par les voyelles finales non hautes, c'est-à-dire, en termes de phonologie des éléments, par une finale contenant l'élément A. Selon cette analyse, les vocalismes «métaphonique» et «non métaphonique» sont deux développements du vocalisme sous-spécifié sous-jacent. Le développement dit «métaphonique» est le développement non-marqué, qui se manifeste sans apport du contexte; le développement «non métaphonique» est induit par la présence de l'élément A dans le contexte (élément lexicalisé, par exemple, dans le féminin). Le développement est donc différent selon que le contexte fournit ou non un élément A, c'est-à-dire une spécification d'aperture vocalique. Diachroniquement, on admet que le vocalisme métaphonique correspond à une évolution spontanée, tandis que le vocalisme non-métaphonique correspond au blocage de cette évolution par un contexte vocalique non haut car contenant l'élément A, les représentations lexicales étant sous-spécifiées et les éléments contextuels venant donc automatiquement (par défaut) s'associer aux éléments lexicalement présents.

L'analyse proposée se développe à la fois comme une analyse phonologique et morphologique. Modification du développement par défaut de la voyelle tonique, la non-métaphonie est très tôt morphologisée et analysée comme un processus non concaténatif: l'élément A est un morphème «fusionnel» actif et il est «co-syllabé» avec le radical, sans entretenir le moindre rapport linéaire avec sa cible, la voyelle tonique. Le signifiant de la flexion est constitué par le morphème apophonique A. Quelle qu'ait été l'origine latine du phénomène, ce renversement de perspective traduit le statut d'un processus devenu totalement ou largement opaque en napolitain dès ses premières attestations, alors que les approches dominantes transposent en synchronie une dérivation historique.

Une belle confirmation du rôle d'un élément qui entrave l'évolution spontanée du vocalisme vers un état diphtongué nous est donnée par les formes analogiques qui apparaissent dans les adjectifs épïcènes de 2<sup>e</sup> classe. Etymologiquement, ces adjectifs doivent avoir un singulier «non-métaphonique» et un pluriel «métaphonique»: la voyelle accentuée sujette à la métaphonie présente une forme épïcène (masculin et féminin) au singulier non métaphonisée et une forme épïcène au pluriel métaphonisée (cf. Tab. 7). Pour les adjectifs qui ont une voyelle tonique non métaphonisable, la forme est invariable (ex. 1498, Ferraiolo *granne*).

Tab. 7 1475, De Rosa

sing.	pl.
<i>fedele</i>	<i>fidile</i>
<i>francese</i>	<i>francise</i>
<i>iovene</i>	<i>iuvene</i>

Les adjectifs de 1<sup>e</sup> classe sont insérés dans le mécanisme de la distinction entre masculin métaphonique et féminin non métaphonique. Ici, nous sommes en présence d'une double manifestation de l'élément A: désinence vocalique qui a accès au segment distingué par mouvement (mode séquentiel: *grossa*, *corta*, etc., fém. sing), et objet co-syllabé en tant que signifiant du genre féminin. En napolitain ancien, le pluriel métaphonique féminin des adjectifs de 2<sup>e</sup> classe est fréquent; même l'adj. *contente*, qui représente un métaplasme de classe adjectivale (1<sup>e</sup> classe → 2<sup>e</sup> classe), apparaît comme épïcène en napolitain ancien

(avec pluriel masc. et fém. régulièrement diphtongué): *contente* sing. épïcène (1475, De Rosa; 1498, Ferraiolo), *continte* pl. masc. et fém. (XIV<sup>e</sup> s., Romanzo di Francia), *contiente* pl. masc. et fém. (1475, De Rosa), *contiente* masc. pl. (1632, G.B.Basile). Cependant, ces emplois métaphoniques des pluriels féminins semblent avoir disparu dès la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, d'après la description faite par Oliva (*ante* 1736; cf. Malato 1970: 308). Plus généralement, on peut remarquer une tendance progressive du genre féminin à la perte de la métaphonie au pluriel (cf. Tab. 8 et 9).

Tab. 8 Classe épïcène innovatrice

	<i>fuorte</i> -A <sup>f.pl.</sup>	<i>forte</i> +A <sup>f.pl.</sup>
XIV <sup>e</sup> s.	HistTroja; BagniR	
XV <sup>e</sup> s.		De Rosa
XVII <sup>e</sup> s.	Fasano	G.B.Basile
XVIII <sup>e</sup> s.		Piccinni

Tab. 9 Classe épïcène innovatrice

	+A <sup>f.pl.</sup>
XV <sup>e</sup> s.	( <i>rote</i> ) <i>radente</i> Ferraiolo
XVII <sup>e</sup> s.	<i>mpertene</i> G.B.Basile
XVIII <sup>e</sup> s.	<i>pparente, balente, saccete</i> Oliva, <i>trasparente, fetente</i> T.Valentino

L'innovation du napolitain /v/<sup>f.pl.</sup> → +A touche aussi les métaplasmes nominaux: cf. *contente* f.pl. (1632, G.B.Basile; s.d., Velardeniello, D'Ambra 1873). Ce métaplasme de classe adjectivale est conforme à l'innovation du napolitain moderne: *contente* f.pl.

La Fig. 5 schématise les stades successifs de l'évolution:

Fig. 5

	I		>	II		>	III	
	<i>Masc.</i>	<i>Fém.</i>		<i>Masc.</i>	<i>Fém.</i>		<i>Masc.</i>	<i>Fém.</i>
<i>Sing.</i>	*fõrte	*fõrte		fõrtə	fõrtə		fõrtə	fõrtə
<i>Pl.</i>	*fõrti	*fõrti		fwortə	fwortə		fwortə	<b>fõrtə</b>

Ces faits s'expliquent si l'on se donne un morphème «anti-métaphonique» (l'élément A) qui, pour les adjectifs du type *forte*, marque initialement le singulier et, par analogie avec la classe 1, aussi le féminin. D'où trois formes non métaphoniques dans le paradigme innovateur (cf. Fig. 5), qui sont difficilement explicables hors d'une analyse qui pose un élément caractéristique des contextes non métaphoniques.

### 3. Portugais

Le portugais constitue l'exemple d'une langue où l'on a pu soutenir, sur la base de faits tels que ceux en (2), à la fois l'existence d'une harmonie fermante et celle d'une harmonie ouvrante (cf. Williams 1938: §100, 3-7), cette dernière ayant encore été récemment postulée par Sánchez Miret (1998a, 1998b):





Índice general 9

aresta	lat. arista	bola	lat. bulla
beca	jud.-esp. beca	borla	lat. vulg. *burrula
bodega	lat. apotheca	choça	lat. pluteu ?
ela	lat. illa	copa	lat. cuppa
essa	lat. ipsa	derrota	fr. route < lat. rupta
esta	lat. ista	gola	lat. gula
inveja	lat. invidia	grota	it. grotta
moeda	lat. moneta	hora	gr. hora
peça	celt. *pettia	joça	?
promessa	lat. promissa	nora	lat. vulg. *nura
regra	lat. regula	ora	hora
remessa	lat. remissa	orla	*orulus, dim. de ora
selva	lat. silva	torta	lat. torta
tarefa	ar. vulg. tariha	tropa	fr. troupe
testa	lat. testa	-osa	lat. -osa

Toutefois, deux faits s'opposent à la thèse d'une métaphonie ouvrante. D'une part, parmi les 143 formes à /e o\_a/, un grand nombre illustre aussi \*/e o/ > /e o/ / \_\_ (C)a (cf. Tab. 12), dont au moins un exemple (le suffixe *-orra*) remonte à une époque prélatine.

Tab. 12 Exemples de féminins lexicaux portugais à voyelle mi-fermée étymologique

cera	lat. cera	alcachofra	ar. al-kharxofã
cerca	lat. circa	alcova	ar. al-qubba
cesta	lat. cista	ampola	lat. ampulla
defesa	lat. defensa	boca	lat. bucca
despesa	lat. tardif dispensa	bolsa	lat. tar. bursa
destra	lat. dextera ou dextra	cebola	lat. caepulla
enxaqueca	ar. ax-xaqiqa	coxa	lat. coxa
enxerga	lat. serica	crosta	lat. crusta
estrela	lat. stella	escova	lat. tar. scopa
lesma	lat. limax	esposa	lat. sponsa
letra	lat. littera	estopa	lat. stuppa
mesa	lat. mensa	forma	lat. forma
pêra	lat. pira	gota	lat. gutta
peta	gr. pitta	lagosta	lat. *lacusta
presa	fém. subst.. de preso	loba	fém. de lobo
resma	ar. rizma	mosca	lat. musca
seda	lat. seta	polpa	lat. pulpa
sexta	lat. sexta	popa	lat. *puppa
verga	lat. virga	sorva	lat. sorba
vespa	lat. vespa	-orra	sx prélatin
açorda	ar. ath-thorda		

D'autre part, le portugais semble utiliser /ɛ ɔ/ comme voyelles moyennes par défaut dans trois types de formes:

- (3) a. les sigles et les néologismes: cf. *Ibope*, *Fapesp*, *cinéfilo*, *sonógrafo*, etc. (cf. Albano 2004);
- b. les emprunts, dont les mots savants: cf. *completo*, *fétido*, *sede*, *vero*, *atroz*, *feroz*, *veloz*, *remoto*, *sacerdote*, *sonoro*, *voto*, *voz*, etc., tous issus de \*/e o/; cf. aussi les savants *v[ɛ]la*, *t[ɛ]la* versus *estr[e]la*, issus de \*/e/;
- c. les radicaux verbaux: cf. *s[e]co* «sec» /*s[ɛ]co* «je sèche», *j[o]go* «jeu» / *j[ɔ]go* «je joue», *esc[o]va* «brosse» / *esc[ɔ]va* «il brosse», etc. (cf. Carvalho 2004b).

Si l'on se refuse à admettre que le *-a* exerce un effet ouvrant sur la voyelle accentuée, il resterait alors à expliquer les cas des féminins non savants mentionnés dans le Tab. 11. Dans au moins une partie d'entre eux, la voyelle mi-ouverte serait relativement récente — cf. Huber (1933: §87) et Williams (1938: §100, 2) — et donc postérieure à l'action fermante de \*/-u/ sur \*/ɔ/. Or celle-ci eut les conséquences morphologiques suivantes:<sup>5</sup>

Fig. 6	I		>	II	
	<i>Masc.</i>	<i>Fém.</i>		<i>Masc.</i>	<i>Fém.</i>
<i>Singulier</i>	*/-ɔ_u/	*/-ɔ_a/		/-o_o/	/-ɔ_a/
<i>Pluriel</i>	*/-ɔ_os/	*/-ɔ_as/		/-ɔ_os/	/-ɔ_as/

Ainsi, par exemple, de *n[o]vo*, *n[ɔ]vos*, *n[ɔ]va*, *n[ɔ]vas*, où la métaphonie fermante a affecté la forme morphologiquement non-marquée, soit le masculin singulier, avant d'être rendue partiellement opaque par la neutralisation des réflexes de \*/-u/ et \*/-o/. C'est dans ce contexte qu'une alternative à l'hypothèse de la métaphonie ouvrante semble s'imposer qui fournirait une explication non phonétique aux évolutions constatées dans les mots féminins du Tab. 11.

Nous partirons du principe selon lequel, dans une dérivation «optimale», la marque phonologique est corrélée à la marque morphologique. Il s'ensuit que les masculins singuliers, avec leur voyelle fermée accentuée, ont dû être lexicalisés, c'est-à-dire perçus par les locuteurs comme phonologiquement non-marqués, dès lors que celle-ci s'est phonologisée suite à la disparition de son élément déclenchant (\*/-u/). Par voie de conséquence, c'est la voyelle ouverte associée aux cas morphologiquement marqués qui, bien qu'étymologique, a été interprétée comme marquée, et ce dès l'époque très reculée où

<sup>5</sup> Sans doute par suite d'un "effet PCO" (Principe du contour obligatoire), l'effet fermant de \*/-u/ n'a été généralisé, puis exploité par la morphologie, que dans le cas des voyelles arrondies. Dans celui des antérieures, il y a des exceptions (cf. *cego*) et il n'y a pas d'alternances productives: *Pedro* (vs. *pedra*), *medo*, *cadelo* (vs. *cadela*), *novelo* (vs. *novela*), *capelo*, etc. gardent leur /e/, issu de \*/e/, au pluriel.

\*-/u/ et \*/-o/ se sont confondus. En d'autres termes, nous faisons nôtre ici l'hypothèse d'une réinterprétation régressive — ou, si l'on veut, d'une «reverse rule» à la Vennemann (1972) — de l'alternance métaphonique: dans une classe de mots, on ajoute désormais l'élément A (ouvert) à la voyelle accentuée radicale au pluriel et/ou au féminin. Il s'agit là toutefois d'une dérivation morphologique qu'il conviendrait de qualifier d'«apophonique», non d'un processus phonologique transparent, car conditionné par le contexte, tel que le serait une métaphonie et tel que le fut, à ses débuts, la fermeture du \*/ɔ/ dans les masculins singuliers. Par là-même, la dérivation est soumise au jeu de l'analogie par lequel l'adjonction de A aura fini par investir le signifiant du féminin lexical.

L'hypothèse de la nature analogique de la soi-disant «métaphonie ouvrante» est étayée par au moins trois aspects. Tout d'abord par le fait que la séquence /ɔ\_a/ caractérise 75,5% des nominaux à /Vmoyenne arrondie\_a/ alors que /ε\_a/ n'est attestée que par 63,1% de ceux à /Vmoyenne antérieure\_a/ (cf. Tab. 10): rappelons que l'alternance d'aperture n'est devenue morphologiquement productive que dans le cas des arrondies (cf. Fig. 6 et note 5).

Il y a ensuite le cadre morphologique de nombre de manifestations de l'alternance d'aperture: ainsi de la distinction entre les féminins *ela, esta, essa, aquela* (/ε/) et les masculins *ele, este, esse, aquele* (/e/), alors qu'on a STELLA > *estr[e]la*; ainsi encore du plus productif des suffixes adjectivaux, *-oso*, dont le pluriel est *[-ɔ]sos* et le féminin *[-ɔ]sa*, alors que la même désinence, figée dans les noms propres, ne subit pas l'alternance (*Barroso, Cardoso, Fragoso, Matoso*, etc. gardant [o] au pluriel).

Enfin, dans Carvalho (2004a), il a été montré que la dérivation apophonique du pluriel, pourtant opaque (cf. Fig. 6) et lexicalement minoritaire, s'étend par analogie dans le standard de Lisbonne depuis le XIX<sup>ème</sup> siècle. Si cela est possible, il en va de même, *a fortiori*, de la dérivation apophonique du féminin, dont l'extension doit être plus ancienne, puisqu'elle est encore motivée par la voyelle finale,<sup>6</sup> et reste confortée par la plus haute fréquence des séquences /ε ɔ\_a/ étymologiques.

#### 4. Conclusion

Les faits portugais rejoignent ainsi ceux déjà relevés en §2 pour le napolitain, à savoir: (a) la substitution de féminins pluriels du type /fɔrtə/ aux réflexes réguliers épïcènes du type /fwortə/ < \*/fɔrti/, alors que les masculins pluriels homophones (/fwortə/) ne changent pas; (b) l'opacité de cette évolution, puisque nulle voyelle finale non-haute n'apparaît, rappelons-le, dans les féminins pluriels épïcènes. Ni en napolitain ni en portugais, il n'y a donc de «métaphonie ouvrante», au sens où, tant en napolitain qu'en portugais, ce n'est pas un objet phonologique, un trait ou une «mélodie A», qui se propage, *en tant que tel*, à la voyelle accentuée; c'est une marque de féminin, un morphème pouvant donc par ailleurs se réduire à un seul trait sans assise segmentale propre comme en napolitain. Ce n'est pas un processus phonologique (ici, une assimilation); c'est une dérivation morphologique.

<sup>6</sup> Rappelons que le *a* atone est, en portugais moderne, fortement réduit et centralisé; il est généralement transcrit [ɐ]. Toutefois, son caractère « ouvert » au plan phonologique résulte de ce que non seulement c'est la moins fermée des voyelles atones, mais aussi, et surtout (cf. Carvalho 1994), de l'existence d'un *sandhi* post-lexical par lequel deux *a* atones adjacents se contractent en un [a] ouvert (cf., p. ex., *casa azul* [kazazul] « maison bleue »).

## 12 Índice general

Un problème est donc virtuellement posé à la phonologie générale: pourquoi n'y aurait-il pas d'harmonies ouvrantes, par exemple des métaphonies déclenchées par des voyelles non-fermées ? d'où vient la faible voire nulle capacité de propagation de l'ouverture vocalique ? A ces questions, nous nous bornerons à hasarder la réponse suivante, qui demanderait à être confirmée par l'étude des faits d'harmonie mettant en jeu les traits consonantiques de mode. En admettant que seuls les traits (ou les «mélodies» au sens autosegmental) se propagent, peut-être faudrait-il penser que «A», qui caractérise la voyelle par excellence, n'en est pas un(e), à l'inverse de I, U, etc., mais à l'instar de l'occlusion, qui, elle, caractérise la consonne par excellence, et qui, contrairement à la friction ou à la glottalisation par exemple, ne devrait donc pas se propager dans cette hypothèse. Ainsi, les deux pôles de l'échelle d'aperture saussurienne ne seraient pas encodés par des objets segmentaux, mais bien par les éléments squeletaux, une attaque syllabique étant, par défaut, maximalelement fermée, et le noyau maximalelement ouvert.

## Références bibliographiques <sup>7</sup>

- Albano, Eleonora Cavalcante (2004): Two complementary phonotactic constraints interfacing grammar with phonetics. Communication présentée à la 9<sup>ème</sup> Laboratory Phonology Conference, Urbana-Champaign.
- Calabrese, Andrea (1984-85): Metaphony in Salentino. In *Rivista di Grammatica Generativa* 9/10, 3-140.
- Calabrese, Andrea (1988): *A theory of phonological alphabets*. Cambridge (Mass.): MIT Working papers in Linguistics.
- (1998): Metaphony revisited. In: *Rivista di linguistica* 10.1, 7-68.
- (2000): The feature [advanced tongue root] and vowel fronting in Romance. In: Lori Repetti (ed.), *Phonological Theory and the dialects of Italy*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins: 59-88.
- Carvalho, Joaquim Brandão de (1994): What are vowels made of? The 'no-rule' approach and particle phonology. In: *Studia linguistica* 48, 1-27.
- (2004a): L'analogie est-elle un fait fonctionnel ou grammatical? Le cas de l'apophonie portugaise. In: *Corpus* 3, 101-123.
- (2004b): Templatic morphology in the Portuguese verb. In: Trudel Meisenburg, Maria Selig (éds.), *Nouveaux départs en phonologie: les conceptions sub- et suprasegmentales*. Tübingen: Gunter Narr: 13-32.
- Clements, George N. (1993): Un modèle hiérarchique de l'aperture vocalique: le cas du bantou. In: Bernard Laks, Marc Plénat (éds.), *De natura sonorum. Essais de phonologie*. Saint Denis: Presses Universitaires de Vincennes: 23-64.

---

<sup>7</sup> Nous renvoyons, pour une série de titres, directement à la bibliographie du LEI: Coluccia 1987 [=FerraioloColuccia], De Bartholomaeis 1901 [=De Bartholomaeis, AGI 15], De Blasi 1986 [=LibroTrojaVolgDeBlasi], LIZ, Malato 1967 [=CorteseMalato], Pelaez 1928 [PelaezBagniPozzuoli, StR 19], Petrini 1976 [=BasilePetrini], Petrucci 1993 [=Petrucci, LingCultItMerid].

- Corti, Maria (ed.) (1956): *Pietro Jacopo De Jennaro: Rime e lettere*. Bologna: Commissione per i testi di lingua.
- Ferreira, Aurélio Buarque de Hollanda (1977): *Minidicionário Aurélio*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- Formentin, Vittorio (ed.) (1998): *Loise de Rosa: Ricordi*. Roma: Salerno, 2 vol.
- Hall, B. L., R. M. R. Hall (1980): Nez Perce vowel harmony: an Africanist explanation and some theoretical questions. In: R. M. Vago (ed.), *Issues in vowel harmony*. Amsterdam: Benjamins: 201-236.
- Houaiss, António, M. de Salles Villar (2001): *Dicionário Houaiss da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva.
- Huber, Joseph (1933): *Altportugiesisches Elementarbuch*. Heidelberg: Carl Winters.
- Kaye, Jonathan, Jean Lowenstamm, Jean-Roger Vergnaud (1985): The internal structure of phonological elements: a theory of charm and government. In: *Phonology yearbook 2*, 305-328.
- Lausberg, Heinrich (<sup>2</sup>1963): *Romanische Sprachwissenschaft*. Berlin: de Gruyter: vol. 1. [Idem (1974): *Linguística românica*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.]
- Malato, Enrico (ed.) (1970): F. Oliva: *Grammatica della lingua napoletana*. In: Idem, *Ferdinando Galiani: Del dialetto napoletano*. Roma: Bulzoni.
- Matera, Vincenzo / Giancarlo Schirru (1997): Gli Statuti dei Disciplinati di Maddaloni. Testo campano del XIV secolo. In: *Studi Linguistici Italiani 23*, 47-88.
- Rialland, Annie, Redouane Djamouri (1984): Harmonie vocalique, consonantique et structure de dépendance dans le mot en mongol khalkha. In: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris 79*, 333-383.
- Russo, Michela (2001): I dittonghi del puteolano e la fonologia non lineare. In: *Bollettino Linguistico Campano 1*, 275-303.
- (2004): La metafonía e la sotto-specificazione degli elementi. In: Trudel Meisenburg, Maria Selig (éds.), *Nouveaux départs en phonologie: les conceptions sub- et suprasegmentales*. Tübingen: Gunter Narr: 49-76.
- (à paraître): *La metafonía napoletana: evoluzione e funzionamento sincronico*. Bern: Peter Lang.
- Sabatini, Francesco (1965): Esigenze di realismo e dislocazione morfologica in testi preromanzi. In: *Rivista di Cultura Classica e Medioevale 7*, 972-998. [Rééd. in: Idem (1996): *Italia linguistica delle origini. Saggi editi dal 1956 al 1996*. Vittorio Coletti et al. (ed.). 2 vol. Lecce: Argo.]
- Sánchez Miret, Fernando (1998a): Aspectos de la metafonía en los dialectos italianos. ¿Hubo realmente diptongación de /ε, o/ condicionada por (-i, -u)? In: Giovanni Ruffino (ed.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza* (Palermo, 18-24 settembre 1995). Tübingen: Niemeyer: vol. 1, 361-369.
- (1998b): *La diptongación en las lenguas románicas*. München: Lincom.
- Schürr, Friedrich (1970): *La diphtongaison romane*. Tübingen.
- Vennemann, Theo (1972): Rule inversion. In: *Lingua 29*, 209-242.
- Williams, Edwin B. (1938): *From Latin to Portuguese: Historical phonology and morphology of the Portuguese language*. Philadelphie: University of Pennsylvania Press.